

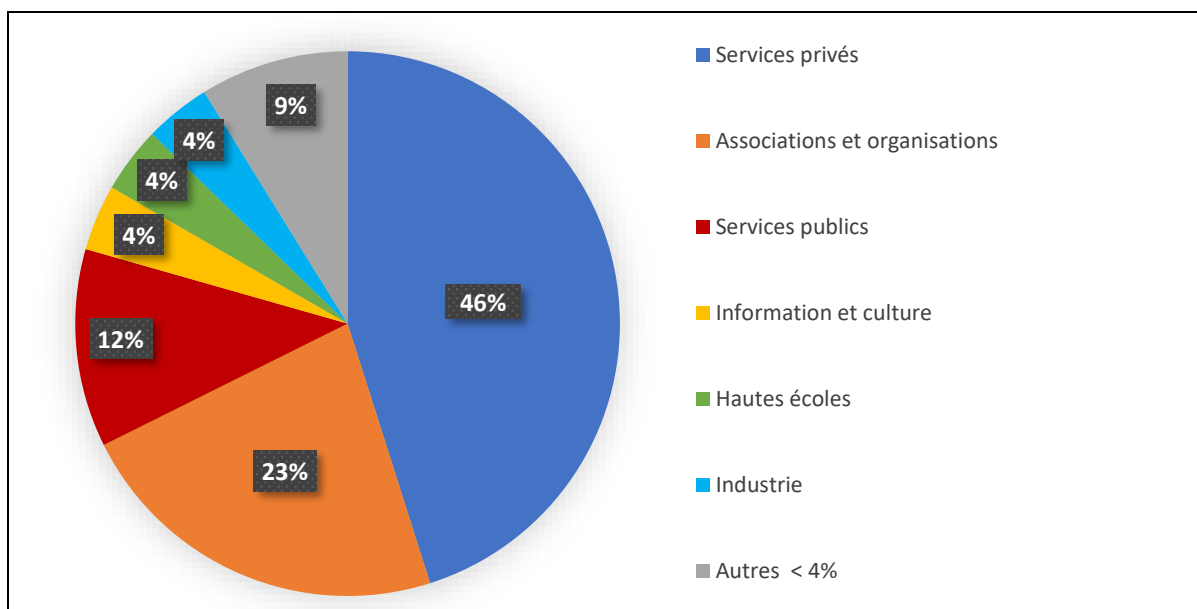
Premier emploi après les études

Traduction et interprétation HEU

La situation sur le marché de l'emploi des titulaires d'un master HEU en traduction et interprétation semble plutôt difficile. 11 % sont à la recherche d'un emploi, ce qui représente une proportion nettement plus importante que celle enregistrée chez les titulaires d'un master HEU toutes disciplines confondues (3 %).

Situation sur le marché de l'emploi

Calculé sur la base d'un équivalent plein temps, le revenu annuel moyen de ces diplômés s'élève à 66 000 francs, ce qui est nettement inférieur à celui des titulaires d'un master HEU considérés dans leur ensemble (78 000 francs).



Ill. 1: Domaines d'activité après un master HEU en traduction et interprétation (en %)

46 % des personnes interrogées travaillent dans des domaines très divers du secteur tertiaire privé (p. ex. dans des banques, des compagnies d'assurances, l'hôtellerie/le tourisme). 23 % sont employés par des associations et des organisations (p. ex. dans des institutions culturelles et scientifiques), mais aussi dans des organisations internationales dont le siège se trouve à Genève.

Insertion professionnelle

La moitié des personnes interrogées font état de difficultés à trouver un emploi, qu'elles attribuent principalement à leur manque d'expérience professionnelle et aux débouchés dans la branche d'études, mais aussi à leur nationalité. Il convient en effet de noter que plus de 70 % des personnes interrogées ont suivi leur scolarité à l'étranger.

La plupart des diplômés considèrent leur activité actuelle comme un emploi à long terme. Malgré les difficultés rencontrées, elles opéreraient à nouveau pour les mêmes études et considèrent que leur formation les a bien préparées à entrer dans la vie professionnelle.

Indicateurs de l'échantillon

Tableau 1: Diplômés (en %)

| Discipline | Bachelor (n=74) | Master (n=92) |
|--|---------------------------------|------------------|
| Traduction et interprétation | 100 | 100 |
| Haute école | | |
| Université de Genève | 100 | 100 |
| Sexe | | |
| Hommes | 14 | 23 |
| Femmes | 86 | 77 |
| Indicateurs de la transition bachelor-master (en %) | Traduction et interprétation | HEU Total |
| Passage à la filière de master | 94 | 84 |

94 % des titulaires d'un bachelor HEU en traduction et interprétation ont entrepris des études de master. Comme dans la plupart des autres filières universitaires, l'entrée sur le marché du travail s'effectue généralement après l'obtention du master.

Situation sur le marché de l'emploi

La situation sur le marché de l'emploi des titulaires d'un master HEU en traduction et interprétation semble plutôt difficile. 11 % sont à la recherche d'un emploi, ce qui représente une proportion nettement plus importante que celle enregistrée chez les titulaires d'un master HEU toutes disciplines confondues (3 %). Cette situation peut s'expliquer par le fait que beaucoup sont venus en Suisse uniquement pour y faire leurs études.

Près d'un tiers des personnes en activité travaillent pour plusieurs employeurs, le plus souvent parce qu'elles n'ont pas trouvé d'emploi à plein temps. Cette raison est également la plus fréquemment invoquée par les nombreuses personnes qui sont employées à temps partiel. Lorsqu'il est calculé sur la base d'un équivalent plein temps, le revenu annuel moyen de ces diplômés s'élève à 66 000 francs, ce qui est nettement inférieur à celui des titulaires d'un master HEU considérés dans leur ensemble (78 000 francs). Lorsqu'il n'est pas calculé sur la base d'un équivalent plein temps, leur revenu annuel atteint 56 000 francs.

Tableau 2: Situation sur le marché de l'emploi Traduction et interprétation HEU (en %)

| | Master Traduction et interprétation (n=92) | Master HEU Total |
|---|--|------------------------|
| Situation professionnelle: | | |
| En activité professionnelle | 89 | 93 |
| À la recherche d'un emploi | 11 | 3 |
| Inactive | 0 | 4 |
| Formation continue commencée/achevée | 24 | 33 |
| Doctorat commencé | 0 | 12 |
| En activité professionnelle: | | |
| Revenu annuel brut ¹ (en francs) | 66 000 | 78 000 |
| Plusieurs activités professionnelles exercées en parallèle | 32 | 10 |
| Part des personnes travaillant à temps partiel (taux d'activité < 90 %) | 51 | 30 |
| Part des personnes engagées à durée déterminée | 30 | 48 |
| Engagement actuel en tant que stagiaire | 8* | 12 |

¹Il s'agit de la valeur de la médiane. Le revenu des personnes à temps partiel a été calculé en ramenant leur taux d'activité à 100 %.

*de 6 à 10 cas; **5 cas et moins

Insertion professionnelle

La moitié des personnes interrogées font état de difficultés à trouver une activité, qu'elles attribuent principalement à leur manque d'expérience professionnelle et aux débouchés dans la branche d'études, mais aussi à leur nationalité. Il convient en effet de noter que plus de 70 % des personnes interrogées ont suivi leur scolarité à l'étranger. Les possibilités de trouver un emploi sont particulièrement limitées pour les personnes originaires de pays non membres de l'UE. La plupart ont trouvé leur poste en répondant à des annonces ou en activant leur réseau personnel.

Tableau 3: Insertion professionnelle Traduction et interprétation HEU (en %)

| | Master Traduction et interprétation (n=92) | Master HEU Total |
|---|--|------------------------|
| Difficultés à trouver un emploi correspondant aux aspirations | 50 | 31 |
| Durée totale (en mois) de la période sans activité/de la recherche d'emploi | 3 | 4 |
| Nombre de candidatures | 10 | 8 |
| Réalisation d'au moins un stage depuis la fin des études | 22 | 27 |
| Stage ayant abouti à une offre d'emploi | 70 | 48 |

Domaines d'activité

46 % des personnes interrogées travaillent dans des domaines très divers dans le secteur des services privés (p. ex. dans des banques, des compagnies d'assurances, l'hôtellerie/le tourisme). 23 % sont employés dans le secteur des associations et des organisations, par exemple dans des institutions culturelles et scientifiques, mais aussi dans des organisations internationales dont le siège se trouve pour beaucoup à Genève.

Tableau 4: Domaines d'activité Traduction et interprétation HEU (en %)

| | Master Traduction et interprétation (n=92) | Master HEU Total |
|--|--|------------------------|
| Hautes écoles | 4** | 15 |
| Écoles | 0 | 6 |
| Droit | 3** | 8 |
| Information et culture | 4** | 2 |
| Santé | 0 | 14 |
| Services pédagogiques, psychologiques et sociaux | 3** | 3 |
| Agriculture et sylviculture | 3** | 1 |
| Industrie | 4** | 5 |
| Approvisionnement en énergie et en eau | 0 | 0 |
| Services privés | 46 | 35 |
| Services publics | 12* | 8 |
| Services ecclésiastiques | 0 | 1 |
| Associations et organisations | 23* | 3 |

*de 6 à 10 cas; **5 cas et moins

Relation entre la formation et l'activité professionnelle

La plupart des titulaires d'un master HEU en traduction et interprétation considèrent leur activité actuelle comme un emploi à long terme. Ils sont plus satisfaits que les titulaires d'un master HEU toutes disciplines confondues en ce qui concerne l'activité exercée et leur revenu, qui est pourtant relativement bas. Malgré les difficultés rencontrées, la plupart des personnes interrogées opteraient à nouveau pour les mêmes études si c'était à refaire et considèrent que leur formation les a bien préparées à entrer dans la vie professionnelle.

Tableau 5 : Adéquation de l'activité professionnelle et satisfaction Traduction et interprétation HEU (en %)

| | Master Traduction et interprétation (n=92) | Master HEU Total |
|---|--|------------------------|
| En activité professionnelle: | | |
| Absence de relation entre la formation et l'activité actuelle | 12* | 11 |
| Diplôme d'une haute école exigé pour l'activité actuelle? | | |
| Non | 21 | 14 |
| Oui, dans la branche d'études correspondante | 9** | 36 |
| Oui, dans des branches voisines également | 37 | 38 |
| Oui, mais aucune branche d'études spécifique n'était exigée | 33 | 13 |
| Activité actuelle considérée comme: | | |
| Emploi à long terme | 68 | 49 |
| Étape de formation supplémentaire | 27 | 45 |
| Job d'appoint | 6** | 6 |
| Satisfaction avec: | | |
| Revenu | 66 | 41 |
| Adéquation des qualifications professionnelles | 75 | 68 |
| Contenu des tâches | 75 | 51 |
| Charge de travail | 64 | 53 |
| Sentiment d'avoir atteint ses objectifs professionnels | 53 | 38 |
| Études considérées comme une base solide pour l'insertion professionnelle | 67 | 60 |
| Referaient le même choix d'études rétrospectivement | 77 | 70 |

*de 6 à 10 cas; **5 cas et moins